

**NMTIA  
General MEETING  
September 20 ,2025**

<b>Meeting Title:</b>	September 20th 2025 General Meeting	<b>President:</b>	Alfonso Gustave
<b>Date/Time:</b>	9/20/2025 10 am	<b>Recording Secretary:</b>	Analy Morales
<b>Location:</b>	Online through Zoom		
<b>Distribution List:</b>	To be posted on NMTIA website.		
<b>Attendees:</b>			

**1. Call to Order**

- Call to order at 10:05 AM by Alfonso Gustave.

**2 & 3 Review of Agenda & Approval of Previous Minutes:**

- 10:10 am Motion to approve Agenda by Alfonso Gustave, Second by Kari Converse, all in favor. Motion Approved.
- 10:19 am Motion to approve previous General Meeting Minutes by Alfonso Gustave, second by Uwe Schroeter , all in favor. Motion approved.

**4. Treasurer's Report**

**TREASURER REPORT  
SEPTEMBER 18, 2025**

- CHECKING ACCOUNT BALANCE AS OF MAY 16, 2025 \$23,210.27
- Income (3 Membership Checks) +\$120.00
- Expenses (4 Gutenberg Certificates, 2 Hibner Presentation Fees) -\$953.00
- CHECKING ACCOUNT BALANCE AS OF SEPTEMBER 18, 2025 22,377.27
- PAYPAL ACCOUNT BALANCE AS OF MAY 16, 2025 \$658.23
- Income (Membership Dues) +\$1,210.08
- Expenses (3 Refunds) -\$95.00

- PAYPAL ACCOUNT BALANCE AS OF SEPTEMBER 18, 2025 \$1,773.31
- Sandra O. Caldwell SCHOLARSHIP BALANCE: \$1,591.84 (included in total below)
- TOTAL BALANCE AS OF SEPTEMBER 18, 2025 **\$24,150.58**

10:22 am: Motion to Approve Treasurer Report from Alfonso Gustave, Kari Converse seconds. All in favor. Motion Approved.

## 5. New Business

- A. Discuss NMTIA @ Berna Facio Career Fair on March 25, 2025
  - a. Analy shared about experience and future volunteer opportunities to connect with young people
- B. UTEP Department of Languages and Linguistics collaboration with New Mexico Judiciary
  - a. Valeria Delmar from UTEP presents “Build On Your Bilingualism and Biculturalism”
  - b. UTEP now offers a minor in Translation and Interpretation (Spanish-English) that prepares students for certification. Certificate in T&I also offered for non-traditional students.

## 6. Ongoing Business

- A. Sandra O. Caldwell Scholarship
  - a. Students trying to get into NM Judiciary after scoring a certain percentage on exams, NMTIA provides ACEBO materials and NMTIA volunteer mentorship.
- B. 2026 NMTIA Conference
  - a. Feb 26-27 & March 1st, 2026
  - b. About 5 people from outside NM presenting
  - c. Still looking for 3 local ABQ presenters
- C. 11:02 am motioned by Alfonso Gustave motions to adjourn. Maria Cristina Lopez seconds, Uwe Schoreter thirds, all in favor. Meeting concluded.

## Adjournment of Member Meeting

### Board Meeting to begin

- A. Board Meeting
  - a. Call to order at 11:03 am called by Alfonso Gustave
  - b. Approval of Agenda
    - i. 11:03 am Alfonso Gustave Motions to approve, Uwe seconds, all in favor
  - c. Approval of previous Board Meeting Minutes
    - i. to be approved by email
    - ii. Via email: Analy Motions to approve minutes with Uwe’s edits.
  - d. Treasurer’s Report
    - i. Same as General Meeting

## New Business

- A. Alfonso meeting with Freda Valdez and Laura Perez September 25
  - a. Meeting to talk about Sandra O Caldwell scholarship
    - i. Officially put into place beginning of 2026
    - ii. Alfonso to get stats on JSI students, certified interpreters, etc
  - b. Talk about coordinator memberships for CEUs
  - c. Problems with non-contractors and updating their profiles for CEUs
  - d. Problems with compensation

### **Ongoing Business**

- A. EPITA Collaboration
  - a. If EPITA commits to a yearly donation to Sandra O Caldwell Scholarship they can get NM CEUS (and possibly Tx) from NMTIA and we have more available funds for potential interpreter candidates.

### **Adjournment of Board Meeting**

11:21 am motioned by Alfonso Gustave motions to adjourn, Kari seconds, all in favor. Meeting concluded.